

## إينوكسابارين (لوفينوكس) Enoxaparin (Lovenox®) (Arabic)

ما هو إينوكسابارين (لوفينوكس)؟

### What is enoxaparin (Lovenox®)?

- إينوكسابارين هو علاج مميح للدم. يُطلق على هذا الدواء اسم لوفينوكس أيضًا.
- Enoxaparin is a blood thinner medication. This medication is also called by its brand name, Lovenox®.
- يعمل إينوكسابارين (لوفينوكس) على منع تكون الجلطات الدموية في جسمك أو علاج الجلطات الدموية بعد تكونها.
- Enoxaparin (Lovenox®) is used to prevent blood clots from forming in your body or to treat blood clots after they have formed.
  - قد تسد الجلطات الدموية أحد الأوعية الدموية، مما يؤدي إلى انقطاع تزويد المنطقة بالدم.
  - Blood clots can block a blood vessel, cutting off blood supply to the area.
  - وفي حالات نادرة، يمكن أن تتفتت الجلطات إلى أجزاء وتنتقل في مجرى الدم، وتستقر في القلب (مسببة أزمة قلبية) أو في الرئتين (مسببة صمة رئوية) أو في الدماغ (مسببة سكتة دماغية).
  - Rarely, clots can break into pieces and travel in the bloodstream. Those pieces may get stuck in the heart (causing a heart attack), the lungs (causing a pulmonary embolus), or in the brain (causing a stroke).

كيف أتناول إينوكسابارين (لوفينوكس)؟

### How should I take enoxaparin (Lovenox®)?

- تناول إينوكسابارين (لوفينوكس) كما وصفه لك طبيبك.
- Take enoxaparin (Lovenox®) exactly as prescribed by your doctor.
- يتم حقن إينوكسابارين (لوفينوكس) في الجلد. يمكنك إعطاء هذه الحقن لنفسك أو إسناد مهمة إعطائها لك إلى مقدم رعاية منزلية. إذا كانت لديك أو لدى مقدم الرعاية أي أسئلة بخصوص علاجك أو الطريقة الصحيحة لإعطاء

الحُقن، فيرجى الاتصال بطبيبك أو مقدم الرعاية الخاص بمنع التجلط. اتبع الخطوات أدناه لحقن إينوكسابارين (لوفينوكس)

- Enoxaparin (Lovenox®) is injected into your skin. You can give yourself these shots or have a home caregiver give them to you. If you or your caregiver has questions about the medication or how to give the injection, contact your doctor or anticoagulation provider. Follow the steps below to inject enoxaparin (Lovenox®):

اغسل يديك بصابون وماء . . جفِّف يديك بقطعة قماش نظيفة.

1. Wash your hands with soap and water. Dry your hands with a clean towel.

اجلس أو استلق في وضع مريح حتى تتمكن من رؤية منطقة البطن التي ستحقن فيها الدواء بسهولة.

2. Sit or lie down in a comfortable position, so you can easily see the area of your stomach where you will be injecting the medication.

حدد منطقة على الجانب الأيمن أو الأيسر من بطنك، على أن تبعد عن السرة بمسافة مقدارها 2 بوصة على الأقل. نظِّف المنطقة التي حددتها للحقن بقطعة من مسحة كحولية. دع المنطقة تجف.

3. Pick an area on the left or right side of your stomach, at least 2 inches away from your belly button. Clean the area with an alcohol swab and let the area dry.

اسحب غطاء الإبرة بعناية من المحقنة وتخلص منه. احرص على أن لا تضغط على المكبس قبل الحقن. لا تضع المحقنة أو تلمس الإبرة.

4. Carefully pull the needle cap off the syringe and throw the cap away. Be careful not to press the plunger on the syringe yet. Don't set the syringe down or touch the needle.

أمسك المحقنة كالقلم بيدك التي تكتب بها .

ثم باستخدام يدك الأخرى، اقبض بقدر بوصة من جلدك النظيف لطّي الجلد. ضع الإبرة بالكامل في اتجاه مستقيم لأسفل (بزواوية مقدارها 90 درجة) داخل طية الجلد.

5. Hold the syringe like a pencil in the hand you write with. Then, with your other hand, pinch an inch of the belly skin you cleaned to

make a fold in the skin. Insert the full length of the needle straight down (at a 90° angle) into the fold of the skin.

بينما لا تزال تضغط على جلدك، اضغط على المكبس بإبهامك حتى تفرغ المحقنة.

6. While still pinching your skin, use your thumb to press the plunger on the syringe until the syringe is empty.

اسحب الإبرة للخارج بالزاوية نفسها التي تم إدخال الإبرة بها، ثم حرّر قبضتك من على طية الجلد.

7. Pull the needle straight out of your skin (at the same angle you inserted it) and stop pinching the skin.

وجّه الإبرة لأسفل وبعيداً عنك وعن الآخرين. اضغط على المكبس لتفعيل جهاز الأمان (سيتم تغطية الإبرة بغطاء واق وستسمع صوت "نقرة").

8. Point the needle down and away from yourself and other people.

Push down on the plunger to activate the safety device (a protective sleeve will cover the needle and you'll hear a "click" sound).

ضع المحقنة المستعملة في العبوة الخاصة بالأدوات الحادة أو في علبة صلبة يمكن إحكام إغلاقها.

9. Put the used syringe in a sharps container or a hard container that can be sealed.

في بعض الأحيان يعطى إينوكسابارين (لوفينوكس) مع مميع دم آخر يدعى وورفارين (كومادين) الى حين بدء عمل الـ وورفارين. بعد أن يصبح دواء الـ وورفارين الخاص بك فعالاً، فلن تحتاج الى تناول إينوكسابارين (لوفينوكس) بعد ذلك. سيخبرك الدكتور الخاص بك أو مقدم الرعاية الخاص بمنع التجلط اذا كنت بحاجة الى التوقف عن استخدام إينوكسابارين (لوفينوكس). لا تقرر ابدا التوقف عن استخدام إينوكسابارين (لوفينوكس) من تلقاء نفسك.

- Sometimes enoxaparin (Lovenox®) is given with another blood thinner called warfarin (Coumadin®) until the warfarin starts working. After your warfarin medication becomes effective, you won't need to take enoxaparin (Lovenox®) anymore. Your doctor or anticoagulation provider will tell you if you need to stop using enoxaparin (Lovenox®). Never decide to stop using enoxaparin (Lovenox®) on your own.

كيف ينبغي علي تخزين إينوكسابارين (لوفينوكس)؟

How should I store enoxaparin (Lovenox®)?

Frankel Cardiovascular Center  
Enoxaparin (Lovenox®) (Arabic)

قم بتخزين هذا الدواء في درجة حرارة الغرفة.

Store this medication at room temperature.

ما الذي ينبغي معرفته عن مخاطر تناول الإينوكسابارين (لوفينوكس)؟

**What should I know about the risks of taking enoxaparin (Lovenox®)?**

- يمكن أن يعمل إينوكسابارين (لوفينوكس) على زيادة خطر الإصابة بنزيف لأنه يقلل من قدرة الجسم على التجلط. أثناء تناول إينوكسابارين (لوفينوكس)، قد تظهر عليك آثار الرضوض بسهولة أكثر وقد يستغرق توقف النزيف وقتاً أطول.
- Enoxaparin (Lovenox®) can increase your risk of bleeding because it reduces your blood's ability to clot. While you take enoxaparin (Lovenox®), you may bruise more easily and it may take longer for bleeding to stop.
- يمكن أن يتسبب إينوكسابارين (لوفينوكس) في حدوث نزيف والذي قد يشكل خطورة. وقد تكون أكثر عرضة لخطر الإصابة بنزيف إذا كنت تتناول إينوكسابارين (لوفينوكس) و :
- Enoxaparin (Lovenox®) can cause bleeding which can be serious. You may have a higher risk of bleeding if you take enoxaparin (Lovenox®) and:
  - تجاوز عمرك 75 عامًا
  - You are over 75 years old.
  - لديك مشاكل في الكلى
  - You have kidney problems.
  - لديك نزيف حديث أو متكرر في المعدة أو الأمعاء (يذهب ويعود).
  - You have stomach or intestine bleeding that is recent or recurs (goes away and then comes back).
  - لديك قرحة في المعدة.
  - You have a stomach ulcer.
  - تتناول أدوية أخرى تعمل على زيادة خطر الإصابة بنزيف، بما في ذلك :
  - You take other medications that increase your risk of bleeding, including:
    - الأسبرين أو المنتجات التي تحتوي على الأسبرين
    - Aspirin or products that contain aspirin

- الاستخدام الطويل الأمد لمضادات الالتهاب غير الستيرويدية (NSAIDs)، بما فيها الإيبوبروفين والنابروكسين.
- Long-term use of non-steroidal anti-inflammatory drugs (NSAIDs), including ibuprofen and naproxen
- كلوبيدوجريل (بلافيكس) أو براسوغريل (إيفينت) أو تيكاجريلور (بريلينتا)
- Clopidogrel (Plavix®), prasugrel (Effient®), or ticagrelor (Brilinta®)

### ما هي الآثار الجانبية المحتملة لتناول إينوكسابارين (لوفينوكس)؟

#### What are the possible side effects of enoxaparin (Lovenox®)?

- يمكن أن يعمل إينوكسابارين (لوفينوكس) على زيادة خطر الإصابة بنزيف لأنه يقلل من قدرة الجسم على التجلط. أثناء تناول إينوكسابارين (لوفينوكس)، قد تظهر عليك آثار الرضوض بسهولة أكثر وقد يستغرق توقف النزيف وقتًا أطول.
- Enoxaparin (Lovenox®) can increase your risk of bleeding because it reduces your blood's ability to clot. While you take enoxaparin (Lovenox®), you may bruise more easily and it may take longer for bleeding to stop.
- قد يسبب إينوكسابارين لدى بعض الأشخاص أعراضًا ناتجة عن رد فعل تحسسي، تتضمن الشرى والطفح الجلدي والحكة. اطلب العناية الطبية فورًا إذا ظهرت عليك أي من الأعراض التالية الناتجة عن رد فعل تحسسي خطير:
  - ألم أو ضيق في الصدر
  - تورم في الوجه أو اللسان
  - Swelling of your face or tongue
  - صعوبة في التنفس أو صفير
  - Trouble breathing, or wheezing
  - شعور بالدوخة أو الإغماء
- For some people, enoxaparin (Lovenox®) can cause symptoms of an allergic reaction, including hives, rash, and itching. Get medical help immediately if you get any of these symptoms of a serious allergic reaction:

- Feeling dizzy or faint

متى ينبغي الاتصال بالطبيب أو بعيادة منع التجلط؟

## When should I call my doctor or the Anticoagulation Clinic?

اتصل بطبيبك، أو اتصل بنا إذا:

Call your doctor, or call us, if:

- إذا بدأت تناول أي أدوية أو توقفت عن تناول أي منها، بما في ذلك الأدوية التي تُصرف دون وصفة طبية أو المكملات العشبية. قد تؤثر تلك الأدوية والمكملات على نتيجة العلاج بتناول إينوكسابارين (لوفينوكس).
- You start or stop any medications, including over-the-counter medications or herbal supplements. These may affect the way enoxaparin (Lovenox®) works.
- عند الخضوع لعملية جراحية أو إجراء جراحي، حيث أنه قد تكون هناك تعليمات خاصة متعلقة بكيفية تناول إينوكسابارين (لوفينوكس).
- You are having a surgery or a procedure, as you may have special instructions on how to take enoxaparin (Lovenox®).
- عند الحاجة إلى إعادة تعبئة الدواء حاول إبلاغهم عن عدم توفر علاج إينوكسابارين (لوفينوكس) قبل نفاذه لديك.
- You need a medication refill. Try to tell your doctor before you are out of enoxaparin (Lovenox®) so you do not run out.
- إذا كنت تعاني من أي نزيف غير متوقع أو نزيف مستمر لفترة طويلة، في حالات مثل:
- You have any unexpected bleeding or bleeding that lasts a long time, such as:

○ نزيف غير طبيعي من اللثة

- Unusual bleeding from the gums

○ نزيف الأنف الذي يحصل بشكل متكرر

- Nose bleeds that happen often

○ نزيف حيضي أو مهلي أكثر غزارة من المعتاد

- Menstrual (period) or vaginal bleeding that is heavier than normal

○ دم بالبول (البول الذي هو أحمر أو لونه لون القهوة أو الصودا)

- Blood in your urine (pee that is red or the color of coffee or cola)

○ رضوض تظهر دون سبب معروف أو الكدمات التي تتفاقم

- Bruises that happen without a known cause, or bruises that get larger

متى يجب طلب المساعدة الطبية الطارئة؟

## When should I get emergency help?

اتصل بالرقم 911 فورًا إذا واجهت أيًا من الحالات الخطيرة التالية:

Call 911 immediately if you have any of the following serious conditions:

- إذا واجهت أيًا من علامات النزيف وأعراضه التالية:
  - نزيف شديد أو يتعذر التحكم فيه
  - Severe bleeding, or bleeding you can't control
  - براز أحمر أو أسود اللون (براز يشبه القطران)
  - Red or black stools (poop that looks like tar)
  - سعال مصحوب بدم أو جلطات دموية
  - Coughing up blood or blood clots
  - تقيؤ دموي أو إذا كان القيء يشبه "نفل القهوة"
  - Vomiting up blood, or if your vomit looks like coffee grounds
  - نزيف اللثة أو الأنف والذي يتعذر التحكم به
  - Uncontrolled bleeding from your nose or gums
  - الجروح التي لا تتوقف عن النزيف
  - Cuts that will not stop bleeding
- إذا واجهت أيًا من علامات السكتة الدماغية وأعراضها:
  - دوّار أو فقدان مفاجئ للرؤية أو صداع شديد مفاجئ
  - Dizziness, sudden loss of vision, or a sudden severe headache
  - تنميل أو ضعف في أي ذراع أو ساق
  - Numbness or weakness in any arm or leg
  - صعوبة في الكلام أو كلام غير واضح
  - Trouble speaking, or slurred speech
  - تدلي أحد جانبي الوجه

- Drooping on one side of your face
- إذا واجهت أيًا من علامات الجلطات الدموية وأعراضها التالية:
  - ضيق مفاجئ شديد في التنفس
  - Sudden severe shortness of breath
  - ألم في الصدر
  - Chest pain
  - تورم أو احمرار أو حرارة أو ألم في أي ب ذراع أو قدم
  - Swelling, redness, heat or pain in any arm or leg

إخلاء المسؤولية: تحتوي هذه الوثيقة على معلومات و/ أو مواد تعليمية قامت بتطويرها صخة جامعة ميتشيجان للمريض المعياري المصاب بمثل حالتك. وقد تحتوي على روابط لمحتوى موجود على الإنترنت لم تقم صخة جامعة ميتشيجان بإنشائه ولا تتحمل صخة جامعة ميتشيجان مسؤوليته. وهي لا تحل محل الاستشارة الطبية التي تحصل عليها من مقدم رعايتك الصحية لأن تجربتك قد تختلف عن تلك الخاصة بالمريض المعياري. تحدث مع مقدم رعايتك الصحية إذا كانت لديك أي أسئلة حول هذه الوثيقة أو حالتك أو خططك العلاجية.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by University of Michigan (U-M) Health for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by U-M Health and for which U-M Health does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

الكاتبة: Elizabeth Renner, PharmD

المراجعون: Nghi Ha, PharmD & Erin Moulard, PharmD

تم تحريره من قبل: بريتانى باتيل، ماجستير في العمل الاجتماعي وماجستير في الصحة العامة CHES®

Edited by: Brittany Batell, MPH MSW CHES®

الترجمة: خدمات الترجمة الشفوية بطب ميتشيجان

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

تعليم المرضى بواسطة صخة جامعة ميتشيجان [University of Michigan Health](#) مُرخصة بموجب رخصة دولية عمومية

[Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#)

4.0. تمت آخر مراجعة في: 2024/05

Patient Education by [University of Michigan Health](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 05/2024